

Haftarat Bereshit

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Isaia 42

1 Ma il mio servo, (il popolo) ch'io sostengo, il mio eletto a me caro; io imposi su di lui il mio spirito, egli farà emergere tra le genti la giustizia (l'erroneità del paganesimo).

2 Egli non grida, non alza la voce, non si fa sentire per le piazze.

3 Una fragil canna ei non la rompe, un lucignolo languido ei non l'ammorza; (pure) egli farà emergere la giustizia secondo verità.

4 Egli non resterà (sempre) languido e fragile; ma infine stabilirà nella terra la giustizia, e quei delle regioni oltremare attenderanno bramosi la sua istruzione.

5 Dice così Iddio Signore, Egli ch' il cielo creò, ed in arco distese; che fece piana la terra, e (creò) i suoi prodotti; che da respiro alla turba (degli animali) che vi sta sopra, e lo spirito a quelli (gli uomini) che vi camminano.

6 Io, il Signore, ti chiamerò benignamente, ed io ti terrò per la mano, e ti custodirò, e ti renderò il popolo della (mia) alleanza, chiaro tra le genti.

7 Aprir voglio gli occhi ciechi; trar dal carcere i detenuti, dalla prigione gli abitatori delle tenebre (gl'Israeliti captivi in Babilonia).

8 Son io il Signore: egli è questo il mio nome: non cederò ad altri il mio onore, ai simulacri la gloria a me dovuta.

9 Le cose in addietro annunziate si sono già avverate; or ne annunzio delle nuove, innanzi che nascano ve le fo udire.

10 Cantate al Signore un inno nuovo, (celebratene) le lodi sino all'estremità della terra: (cantine) coloro che varcano il mare, e quelli che sono in esso; le isole ed i loro abitatori.

הפתרת בראשית

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

ישעיהו פרק מב

א הן עבדִי אֶתְמַדְבּוֹ בְּחִירִי רִצְתָהּ
נִפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם
יוֹצִיא: ב לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא יִשְׁמָע
בְּחוּץ קוֹלוֹ: ג קָנָה רָצוֹן לֹא יִשְׁבּוֹר
וּפְשֻׁתָהּ כִּהְיָה לֹא יִכְבְּנָה לְאַמַּת יוֹצִיא
מִשְׁפָּט: ד לֹא יִכְהֶה וְלֹא יִרְוץ עַד־יִשְׁמִים
בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרַתוֹ אֵיִם יִיחַלוּ:
ה כֹּה־אָמַר הָאֵל | יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם
וְנוֹטִיָּהֶם רָקַע הָאָרֶץ וַצִּאֲצִיאָהּ נִתָּן
נִשְׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלְכִים
בָּהּ: ו אֲנִי יְהוָה קִרְאתִיךָ בְּצַדִּק וְאַחֲזַק
בְּיָדְךָ וְאַצְרִיךָ וְאַתְנַנֶּךָ לְבְרִית עִם לְאוֹר
גוֹיִם: ז לִפְקֹחַ עֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא
מִמִּסְגָּר אֶסִּיר מִבַּיִת כָּלֹא יִשְׁבִּי
חֲשֹׁד: ח אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכַבֹּדִי
לֹא אֲחַר לֹא־אֶתֶן וְתַהֲלֹתִי לִפְסִילִים:
ט הִרְאֵשְׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וְחִדְשׁוֹת אֲנִי
מְגִיד בְּטָרָם תִּצְמַחְנָה אֲשַׁמְעֶ אֶתְכֶם:
י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תַּהֲלֹתוֹ מִקְצֵה
הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אֵיִם וַיִּשְׁבִּיָּהֶם:

11 Alzin la voce il deserto e le sue città, i villaggi abitati dagli Arabi; gridino gli abitanti delle rupi, mettan grida dalla cima dei monti.

12 Facciano onore al Signore, e ne annunzino la gloria nelle contrade oltremare.

13 Il Signore qual eroe uscirà, qual guerriero porrà in azione il furore; alzerà romore e strepito, contro i suoi nemici (i babilonesi) si mostrerà potente.

14 Fui cheto lunga pezza, stetti inerte, mi feci forza: ora qual partoriente urlerò, espirerò ed inspirerò simultaneamente (cioè sbufferà di sdegno).

15 Inaridirò (coll'alito infuocato) i monti e le colline, e ne seccherò l'erba tutta; renderò i fiumi quasi isole, e gli stagni seccherò.

16 Farò andare i ciechi per istrade da essi non conosciute, per sentieri ad essi ignoti li farò camminare; farò sì che i luoghi tenebrosi riescan loro lucidi, e piani i tortuosi. Queste cose io le effettuerò senza omissione.

17 Retrocedono svergognati coloro che fidano in un simulacro; che dicono ad opere di getto: Voi siete i nostri Dei.

18 O voi sordi, udite; e voi ciechi, mirate, vedete.

19 Chi è a dirsi cieco, se non l'è il mio servo? Chi sordo al pari dell'inviato mandato da me? Chi ouò dirsi cieco quanto l'uomo pio; e cieco, quanto il servo del Signore?

20 il quale molte cose vede, e non vi bada; ha gli orecchi aperti, e non fa mostra d'udire.

21 Il Signore ha voluto per la sua bontà, che egli porgesse (colle sue vicende) altrui una grande e forte istruzione.

יֵא יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְוּ חֲצָרִים תִּשְׁבַּב קִדְר
יִרְנֹו יִשְׁבִּי סֹלַע מִרְאֵשׁ הָרִים
יִצְוּחוּ: יב יִשְׂיִמוּ לִיהוָה כְּבוֹד וּתְהַלְתּוּ
בְּאֵיִם יִגִּידוּ: יג יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ
מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְאָה יִרְעַע אֶף-יִצְרִיחַ
עַל-אֵיבָיו יִתְגַּבֵּר: יד הֶחֱשִׁיתִי מֵעוֹלָם
אֶחְרִישׁ אֶת־אֶפְקַי בְּיִלְדָה אֶפְעֶה אֲשֶׁם
וְאֲשַׂף יַחַד: טו אֶחְרִיב הָרִים וּגְבְעוֹת
וְכָל-עֲשָׂבִים אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם
וְאִגְמִים אוֹבִישׁ: טז וְהוֹלַכְתִּי עוֹרִים
בְּדַרְךָ לֹא יָדְעוּ בְּנִתִּיבוֹת לֹא-יִדְעוּ
אֲדָרִיכֶם אֲשִׁים מִחֶשֶׁד לִפְנֵיהֶם לְאוֹר
וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים
עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזַבְתִּים: יז נִסְגּוּ אַחֲזֹר
יִבְשׁוּ בִשֵׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֱמֹרִים
לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: יח הַחֲרָשִׁים
שִׁמְעוּ וְהַעֲוִרִים הִבִּיטוּ לְרֵאוֹת: יט מִי
עוֹל כִּי אִם-עַבְדִּי וְחָרֵשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח
מִי עוֹל כְּמִשְׁלָם וְעוֹר כְּעַבְד
יְהוָה: כ רֵאִית (רֵאוֹת) רַבּוֹת וְלֹא
תִשְׁמַר פְּקוּחַ אֲזָנַיִם וְלֹא יִשְׁמַע:
כא יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
וַיֵּאדָר:

Il file mp3 della haftarà si trova qui: <http://www.archivio-torah.it/AUDIO/haftarot/01bereshit.mp3>